

SEANCE DU LUNDI 15 JUILLET 1985
VERGADERING VAN MAANDAG 15 JULI 1985ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 3499.

MESSAGES:

Page 3499.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT:

Page 3500.

Orateurs: M. le Président, MM. Van der Elst, Wyninckx, p. 3500.

POURSUITES A CHARGE DE MEMBRES DU SENAT:

Vote sur les conclusions de la commission de la Justice, p. 3506.

PROJET DE LOI (Discussion):

Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants:

1. Traité entre le royaume de Belgique, le royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République française, la République hellénique, la République d'Irlande, la République italienne, le grand-duché de Luxembourg, le royaume des Pays-Bas, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats membres des Communautés européennes, et le royaume d'Espagne et la République portugaise, relatif à l'adhésion du royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'Energie atomique;
2. Décision du Conseil des Communautés européennes relative à l'adhésion du royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté européenne du charbon et de l'acier;
3. Acte relatif aux conditions d'adhésion du royaume d'Espagne et de la République portugaise et aux adaptations des traités, Annexes numérotées I à XXXVI et des Protocoles numérotés 1 à 25;

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1984-1985
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1984-1985

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 3499.

BOODSCHAPPEN:

Bladzijde 3499.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER:

Bladzijde 3500.

Sprekers: de Voorzitter, de heren Van der Elst, Wyninckx, blz. 3500.

VERVOLGINGEN TEN LASTE VAN LEDEN VAN DE SENAAT:

Stemming over de conclusies van de commissie van Justitie, blz. 3506.

ONTWERP VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale Akten:

1. Verdrag tussen het koninkrijk België, het koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, de Helleense Republiek, de Ierse Republiek, de Italiaanse Republiek, het groothertogdom Luxemburg, het koninkrijk der Nederlanden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, lid-staten der Europese Gemeenschappen, en het koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek, betreffende de toetreding van het koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie;
2. Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake de toetreding van het koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschap voor kolen en staal;
3. Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing der verdragen, Bijlagen genummerd I tot XXXVI en Protocolen genummerd 1 tot 25;

4. Acte final et Documents y annexés,

signés à Madrid et à Lisbonne le 12 juin 1985.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. T. Declercq, rapporteur, Coppens, Lepaffe, De Bondt, Noerens, M. le chevalier de Donnée, secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au ministre des Relations extérieures, M. le Président, M. De Keersmaecker, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, adjoint au ministre des Relations extérieures, p. 3502.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 3506.

PROJET DE LOI (Vote):

Projet de loi portant approbation des Actes internationaux suivants:

1. Traité entre le royaume de Belgique, le royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République française, la République hellénique, la République d'Irlande, la République italienne, le grand-duché de Luxembourg, le royaume des Pays-Bas, le Royaume-uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats membres des Communautés européennes, et le royaume d'Espagne et la République portugaise, relatif à l'adhésion du royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'Energie atomique;
2. Décision du Conseil des Communautés européennes relative à l'adhésion du royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté européenne du charbon et de l'acier;
3. Acte relatif aux conditions d'adhésion du royaume d'Espagne et de la République portugaise et aux adaptations des traités, Annexes numérotées I à XXXVI et des Protocoles numérotés 1 à 25;

4. Acte final et Documents y annexés,

signés à Madrid et à Lisbonne le 12 juin 1985, p. 3506.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 3507.

Mme Van Puymbroeck. — Proposition de loi visant à équiper les voitures automobiles de deux rétroviseurs latéraux.

M. Vermeiren. — Proposition de loi modifiant l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 28 juin 1960 relative à la sécurité sociale des personnes ayant effectué des services temporaires à l'armée.

INTERPELLATIONS (Demandes):

Page 3508.

M. J. Peetermans au ministre des Relations extérieures sur « les raisons pour lesquelles on a fixé les cadres linguistiques de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer sans tenir compte du volume des affaires traitées respectivement en français et en néerlandais ».

M. Luyten au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « la discussion du rapport sur les événements du Heysel par le Sénat et les sanctions à prendre contre le bourgmestre de Fouron ».

4. Slotakte en Bijgevoegde Documenten,

ondertekend te Madrid en te Lissabon op 12 juni 1985.

Algemene bespreking. — *Spreekers*: de heren T. Declercq, rapporteur, Coppens, Lepaffe, De Bondt, Noerens, ridder de Donnée, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen, de Voorzitter, de heer De Keersmaecker, staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 3502.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 3506.

ONTWERP VAN WET (Stemming):

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale Akten:

1. Verdrag tussen het koninkrijk België, het koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, de Helleense Republiek, de Ierse Republiek, de Italiaanse Republiek, het groothertogdom Luxemburg, het koninkrijk der Nederlanden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, lid-staten der Europese Gemeenschappen, en het koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek, betreffende de toetreding van het koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie;
2. Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake de toetreding van het koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschap voor kolen en staal;
3. Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing der verdragen, Bijlagen genummerd I tot XXXVI en Protocolen genummerd 1 tot 25;

4. Slotakte en Bijgevoegde Documenten,

ondertekend te Madrid en te Lissabon op 12 juni 1985, blz. 3506.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 3507.

Mevrouw Van Puymbroeck. — Voorstel van wet strekkende tot de uitrusting van auto's met twee zijspiegels.

De heer Vermeiren. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 4, § 1, van de wet van 28 juni 1960 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de personen die bij het leger tijdelijk diensten volbracht hebben.

INTERPELLATIES (Verzoeken):

Bladzijde 3508.

De heer J. Peetermans tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen over « de redenen waarop de taalkaders van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid werden vastgesteld zonder rekening te houden met het aantal zaken dat respectievelijk in het Frans en in het Nederlands wordt behandeld ».

De heer Luyten tot de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt over « de behandeling van het verslag over de Heizelgebeurtenissen door de Senaat en de sancties te treffen tegen de burgemeester te Voeren ».

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Coen et De Seranno, secrétaires, prennent place au bureau.
De heren Coen en De Seranno, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 40 m.
De vergadering wordt geopend te 14 u. 40 m.

CONGES — VERLOF

Mme Hanquet, en mission à l'étranger; M. Humblet, pour d'autres devoirs, demandent un congé.

Vragen verlof: mevrouw Hanquet, met opdracht in het buitenland; de heer Humblet, wegens andere plichten.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

BOODSCHAPPEN — MESSAGES

De Voorzitter. — Bij boodschappen van 10 juli 1985, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet:

1° Houdende goedkeuring van volgende internationale akten:

1. Verdrag tussen het koninkrijk België, het koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, de Helleense Republiek, de Ierse Republiek, de Italiaanse Republiek, het groothertogdom Luxemburg, het koninkrijk der Nederlanden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, lid-staten der Europese Gemeenschappen, en het koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek, betreffende de toetreding van het koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor atoomenergie;

2. Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake de toetreding van het koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschap voor kolen en staal;

3. Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing der verdragen, bijlagen genummerd I tot XXXVI en Protocollen genummerd 1 tot 25;

4. Slotakte en Bijgevoegde documenten,

Ondertekend te Madrid en te Lissabon op 12 juni 1985;

Par message du 10 juillet 1985, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi:

1° Portant approbation des actes internationaux suivants:

1. Traité entre le royaume de Belgique, le royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République française, la République hellénique, la République d'Irlande, la République italienne, le grand-duché de Luxembourg, le royaume des Pays-Bas, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats membres des Communautés européennes, et le royaume d'Espagne et la République portugaise à la

Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique;

2. Décision du Conseil des Communautés européennes relative à l'adhésion du royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté européenne du charbon et de l'acier;

3. Acte relatif aux conditions d'adhésion du royaume d'Espagne et de la République portugaise et aux adaptations des traités, Annexes numérotées I à XXXVI et des Protocoles numérotés 1 à 25;

4. Acte final et Documents y annexés,

Signés à Madrid et à Lisbonne le 12 juin 1985;

2° Houdende goedkeuring van volgende internationale akten:

a) Aanvullend protocol bij de conventies van Genève van 12 augustus 1949 inzake de bescherming van de slachtoffers van internationale gewapende conflicten (Protocol I);

b) Aanvullend Protocol bij de conventies van Genève van 12 augustus 1949 inzake de bescherming van de slachtoffers van niet-internationale gewapende conflicten (Protocol II).

Aangenomen te Genève op 8 juni 1977;

2° Portant approbation des actes internationaux suivants:

a) Protocole additionnel aux conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux (Protocole I);

b) Protocole additionnel aux conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés non internationaux (Protocole II).

Adoptés à Genève le 8 juin 1977;

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Renvoi à la commission des Relations extérieures.

3° Tot wijziging van de wet van 8 februari 1974 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 april 1958, gewijzigd door het koninklijk besluit van 10 maart 1965, houdende bezoldigingsregeling van het onderwyzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het ministerie van Openbare Onderwijs;

3° Modifiant la loi du 8 février 1974 modifiant l'arrêté royal du 15 février 1958, modifié par l'arrêté royal du 10 mars 1965, portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du ministère de l'Instruction publique;

— Verwezen naar de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap.

Renvoi à la commission de l'Enseignement et de la Science.

4° Waarbij de titel van stad wordt verleend aan de gemeente Moeskroen;

4° Accordant le titre de ville à la commune de Mouscron;

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

5° Tot wijziging van artikel 54bis van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies.

5° Modifiant l'article 54bis de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales.

— Verwezen naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

Renvoi à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

Bij boodschap van dezelfde dag zendt de Kamer aan de Senaat terug, zoals het ter vergadering van die dag werd geamendeerd, het ontwerp van wet betreffende de uitoefening van de ambulante activiteiten.

Par message du 10 juillet 1985 la Chambre renvoie au Sénat, tel qu'il a été amendé en sa séance de ce jour, le projet de loi relatif à l'exercice des activités ambulantes.

— Verwezen naar de commissie voor de Landbouw en de Middenstand.

Renvoi à la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes.

Bij boodschappen van dezelfde dag deelt de Kamer tevens mede dat zij heeft aangenomen, zoals zij haar door de Senaat werden overgezonden, de ontwerpen van wet:

1° Houdende de begroting van het ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1985;

Par messages du même jour la Chambre fait également connaître qu'elle a adopté, tels qu'ils lui ont été transmis par le Sénat, les projets de loi:

1° Contenant le budget du ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1985;

2° Houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1984;

2° Ajustant le budget du ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1984;

3° Houdende de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1985;

3° Contenant le budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1985;

4° Houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — van het begrotingsjaar 1984;

4° Ajustant le budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1984;

5° Houdende de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1985;

5° Contenant le budget de l'Education nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1985;

6° Houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — van het begrotingsjaar 1984;

6° Ajustant le budget de l'Education nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1984;

7° Houdende de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1985;

7° Contenant le budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1985;

8° Houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1984;

8° Ajustant le budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1984;

9° Tot aanvulling van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971;

9° Complétant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail;

10° Betreffende de inschrijving van België op de selectieve kapitaalverhoging van de Internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling, de bijdrage van België tot de VIIe wedersamenstelling van de

middelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie en de bijdrage van België tot de IVe algemene wedersamenstelling van de middelen van het Afrikaans Ontwikkelingsfonds;

10° Relatif à la souscription de la Belgique à l'augmentation sélective du capital de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, à la contribution de la Belgique à la VII^e reconstitution des ressources de l'Association internationale de développement et à la contribution de la Belgique à la IV^e reconstitution générale des ressources du Fonds africain de développement;

11° Tot wijziging van de wetgeving betreffende de economische expansie en van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten;

11° Modifiant la législation relative à l'expansion économique et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe;

12° Houdende wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;

12° Modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;

13° Tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;

13° Modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;

14° Houdende goedkeuring van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid en Aanvullend Akkoord ter toepassing van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid, opgemaakt te Parijs op 14 december 1972;

14° Portant approbation de la Convention européenne de sécurité sociale et de l'Accord complémentaire pour l'application de la Convention européenne de sécurité sociale, faits à Paris le 14 décembre 1972;

15° Houdende goedkeuring van het Europees Verdrag tot oprichting van een Europese Organisatie voor de exploitatie van meteorologische satellieten (Eumetsat), en van de Bijlagen, opgemaakt te Genève op 24 mei 1983;

15° Portant approbation de la Convention portant création d'une Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques (Eumetsat), et des Annexes, faites à Genève le 24 mai 1983;

16° Tot wijziging van artikel 14, eerste lid, van het Kieswetboek.

16° Modifiant l'article 14, alinéa 1^{er}, du Code électoral.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Mesdames, messieurs, le Premier ministre vient de me faire savoir que le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice, des Réformes institutionnelles et du Commerce extérieur, a présenté sa démission. Sa Majesté le Roi a tenu cette démission en suspens. Le Premier ministre me prie, dès lors, de suspendre les travaux du Sénat.

Het woord is aan de heer Van der Elst.

De heer Van der Elst. — Mijnheer de Voorzitter, op onze agenda staat het verdrag betreffende de toetreding van het koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor atoomenergie, het besluit en de akten die daarmee samengaan. Zoals u weet, is het van het allergrootste belang dat dit verdrag, dat in werking moet treden op 1 januari 1986, tijdig wordt geratificeerd, ook door België. Het werd reeds, naar ik meen bij unanimité, aangenomen in de Kamer van volksvertegenwoordigers en werd ook in de Senaatscommissie eenparig goedgekeurd.

Vermits het hier een internationaal verdrag betreft waarover quasi unanimité bestaat, meen ik als voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen er te mogen op aandringen dat wij dit punt nog behandelen. Dit heeft niets te maken met binnenlandse politiek.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb verscheidene collega's-fractieleden geraadpleegd en heb hen ingelicht van het feit dat ik een analoog voorstel wenste te doen.

Dit verdrag mag niet het slachtoffer worden van de nefaste debatten die de jongste uren in de Kamer hebben plaatsgehad en van de fatale ontwikkeling binnen de regering. Het Heizeldrama is al erg genoeg dat wij de ondiensten niet zouden verlengen die de jongste dagen aan het land werden bewezen door het spektakel dat in de Kamer werd geboden, en wij daartoe het verdrag betreffende de toetreding van Spanje en Portugal tot de EG niet zouden kunnen goedkeuren.

M. Delmotte. — D'accord.

De Voorzitter. — Eerlijkheidshalve geef ik toe dat ik daarover contact heb gehad met de Eerste minister. Deze gaat akkoord dat wij dit punt nog behandelen en erover stemmen.

Je vous propose également de procéder à l'examen des trois rapports de la commission de la Justice relatifs aux demandes de levée de l'immunité parlementaire.

Ces trois petits dossiers ne donneront vraisemblablement pas lieu à des commentaires.

M. Delmotte. — D'accord.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van der Elst.

De heer Van der Elst. — Mijnheer de Voorzitter, daar kan ik mee instemmen.

Ik wens echter van deze gelegenheid gebruik te maken om met nadruk te vragen de commissie voor de herziening van de Grondwet samen te roepen om een grondwetsherziening voor te bereiden. Het komt mij voor dat dit een voorzorgsmaatregel is, vermits alle partijen het eens zijn om van het volgend Parlement een constituant te maken.

De Voorzitter. — Mijnheer Van der Elst, het is mij bekend dat de heer Baert een gelijkaardig voorstel heeft gedaan in de Kamer van volksvertegenwoordigers. Het lijkt mij ietwat voorbarig.

De commissie van de Senaat komt trouwens vanmiddag bijeen om kennis te nemen van een verslag.

De heer Wyninckx. — Er luiden nu wel andere alarmbellen, maar goed, wij zullen het verslag lezen.

De Voorzitter. — Er is nog altijd een normaal samengestelde regering. Het is enigszins voorbarig nu reeds te spreken over een herziening van de Grondwet. Ik ga evenwel met u akkoord dat wij waakzaam moeten zijn.

Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, ik had vandaag een dringende vraag tot interpellatie ingediend tot de nog in functie zijnde minister van Binnenlandse Zaken aan de hand van de recente Heizel-gebeurtenissen en ook van 11 juli-gebeurtenissen in een kleine maar belangrijke gemeente in het Oosten van het land. Het is wellicht niet meer opportuun de spoedbehandeling te vragen?

De Voorzitter. — Dat meen ik niet, mijnheer Luyten, maar u hebt alleszins de pers gehaald. (Gelach.)

M. Delmotte. — Il a déjà commis suffisamment de bêtises, sans devoir encore répondre à votre interpellation.

De heer Wyninckx. — De minister is daarvoor niet verantwoordelijk. Dat is intussen gebleken. Zo eenvoudig is dat.

M. le Président. — Notre ordre du jour prévoyait des votes nominatifs à partir de 16 heures mais ils auront lieu plus tôt.

Ik breng in herinnering dat wij volgens de agenda vanaf 16 uur moesten stemmen. Wij zullen er waarschijnlijk vroeger moeten toe overgaan.

VERVOLGINGEN TEN LASTE VAN LEDEN VAN DE SENAAT

POURSUITES A CHARGE DE MEMBRES DU SENAT

De Voorzitter. — De Voorzitter van de commissie voor de Justitie heeft drie verslagen ingediend betreffende de opschorting van de vervolgingen.

Trois rapports ont été présentés par le président de la commission de la Justice concernant la suspension des poursuites. Il s'agit des documents nos 918, 919 et 930.

U kent de conclusies van deze drie verslagen.

Vraagt iemand hierover het woord?

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Daar niemand het woord vraagt, zullen wij straks over de conclusies van deze verslagen stemmen.

Personne ne demandant la parole, nous voterons tout à l'heure sur les conclusions de ces rapports.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN:

1. VERDRAG TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE, HET KONINKRIJK DENEMARKEN, DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND, DE FRANSE REPUBLIEK, DE HELLEENSE REPUBLIEK, DE IERSE REPUBLIEK, DE ITALIAANSE REPUBLIEK, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN, HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIE EN NOORD-IERLAND, LID-STATEN DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN, EN HET KONINKRIJK SPANJE EN DE PORTUGESE REPUBLIEK, BETREFFENDE DE TOETREDING VAN HET KONINKRIJK SPANJE EN DE PORTUGESE REPUBLIEK TOT DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE;
2. BESLUIT VAN DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN INZAKE DE TOETREDING VAN HET KONINKRIJK SPANJE EN DE PORTUGESE REPUBLIEK TOT DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL;
3. AKTE BETREFFENDE DE VOORWAARDEN VOOR DE TOETREDING VAN HET KONINKRIJK SPANJE EN DE PORTUGESE REPUBLIEK EN DE AANPASSING DER VERDRAGEN, BIJLAGEN GENUMMERD I TOT XXXVI EN PROTOCOLLEN GENUMMERD 1 TOT 25;
4. SLOTAKTE EN BIJGEVOEGDE DOCUMENTEN,

ONDERTEKEND TE MADRID EN TE LISSABON OP 12 JUNI 1985

Algemene beraadslaging

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DES ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS:

1. TRAITE ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE ROYAUME DE DANEMARK, LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, LA REPUBLIQUE FRANCAISE, LA REPUBLIQUE HELLENIQUE, LA REPUBLIQUE D'IRLANDE, LA REPUBLIQUE ITALIENNE, LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG, LE ROYAUME DES PAYS-BAS, LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, ETATS MEMBRES DES COMMUNAUTES EUROPEENNES, ET LE ROYAUME D'ESPAGNE ET LA REPUBLIQUE PORTUGAISE, RELATIF A L'ADHESION DU ROYAUME D'ESPAGNE ET DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE A LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE ET A LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE;
2. DECISION DU CONSEIL DES COMMUNAUTES EUROPEENNES RELATIVE A L'ADHESION DU ROYAUME D'ESPAGNE ET DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE A LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER;

3. ACTE RELATIF AUX CONDITIONS D'ADHESION DU ROYAUME D'ESPAGNE ET DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE ET AUX ADAPTATIONS DES TRAITES, ANNEXES NUMEROTEES I A XXXVI ET DES PROTOCOLES NUMEROTES 1 A 25;

4. ACTE FINAL ET DOCUMENTS Y ANNEXES,

SIGNES A MADRID ET A LISBONNE LE 12 JUIN 1985

Discussion générale

De Voorzitter. — Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende goedkeuring van internationale akten.

Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation d'actes internationaux.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer T. Declercq, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, het ontwerp van wet dat aan de goedkeuring van de Senaat wordt voorgelegd, betreft vier internationale akten.

Op de eerste plaats, het verdrag tussen de huidige tien lid-staten van de EEG en Spanje en Portugal betreffende de toetreding van Spanje en Portugal tot de EEG en de Europese Gemeenschap voor atoomenergie.

Op de tweede plaats, het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschap voor kolen en staal.

Vervolgens de akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van Spanje en Portugal en de aanpassing der verdragen.

Tenslotte, de slotakte en de bijgevoegde documenten ondertekend te Madrid en te Lissabon op 12 juni 1985.

De toetreding van Spanje en Portugal tot de EG zal op 1 januari 1986 van kracht worden, op voorwaarde dat beide landen en alle lid-staten van de Gemeenschap vóór die datum hun akte van bekrachtiging zullen hebben ingediend.

Zoals u weet is het huidige wetsontwerp op woensdag 10 juli 1985, met 183 stemmen vóór en bij 2 onthoudingen, in de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd.

Wordt het vandaag in de Senaat aangenomen, dan is België meteen het eerste land in de Europese Gemeenschap om de verdragen te bekrachtigen.

Wat betreft de twee nieuwe toe te treden landen, daarvan heeft Portugal reeds de parlementaire goedkeuringsprocedure beëindigd en in Spanje zijn de verdragen al in één kamer aangenomen. Hetzelfde geldt voor Italië.

In de moeizame besprekingen die vanaf 1977 werden gevoerd met het oog op de toetreding van Spanje en Portugal heeft België een zeer actieve rol gespeeld. Ons land heeft zich van in den beginne uitgesproken ten voordele van de toetreding en heeft zich in alle omstandigheden en op alle niveaus beijverd om pragmatische oplossingen na te streven voor de talloze knelpunten.

De aangenomen gedragslijn bestond erin zowel de verworvenheden van de Gemeenschap te vrijwaren als een ruim begrip op te brengen voor de moeilijkheden van beide toetredingskandidaten.

De minister voor Buitenlandse Betrekkingen heeft in zijn inleidende uiteenzetting voor de commissie op bovenstaande feiten gewezen en tevens een overzicht gegeven van de krachtlijnen van het wetsontwerp, zoals die zijn opgenomen in de memorie van toelichting.

Wat de toetreding van Spanje en Portugal tot de EEG en de EGKS betreft, dienen volgende punten te worden onderstreept.

Ten eerste, wat de instellingen betreft. Vanaf hun toetreding zullen de nieuwe lid-staten volledig deelnemen aan de werkzaamheden van de instellingen en ook van de organen van de Gemeenschap. De hiertoe noodzakelijke aanpassingen aan de instellingen zullen worden aangebracht.

Ten tweede, wat betreft de douaneunie, moet het volgende worden aangestipt. Op dit gebied zoals op een reeks andere gebieden die wij hierna zullen vermelden, wordt gewerkt met een kalender om de aanpas-

sing langs wegen van geleidelijkheid te laten verlopen. Dit geldt, onder meer, voor de douanerechten, de kwantitatieve beperkingen voor de industrieproducten, de staalnijverheid, de bescherming van de autonijverheid in Spanje en de registratie van zekere producten bij in- en uitvoer door Portugal.

Ten derde, is er ook het vrij verkeer van personen, diensten en kapitalen. Hier opnieuw wordt met het systeem van een kalender gewerkt. Op te merken valt evenwel dat vanaf de toetreding de gezinsleden van werknemers die op wettige wijze in een lid-staat verblijven, toegang verkrijgen tot elke gesalarieerde activiteit in dit land.

Voor de regimes van de sociale zekerheid geldt de regel dat voor gezinsleden die in het land van herkomst zijn gebleven, de uitkeringen worden uitbetaald op basis van de tarieven van het land waar deze personen wonen. Bestaan er evenwel gunstiger bepalingen op grond van bilaterale overeenkomsten over de sociale zekerheid, dan blijven deze van kracht.

Ten vierde, de landbouw. Zoals de memorie van toelichting vermeldt, was het landbouwdossier samen met het visserijdossier één van de knelpunten in de onderhandelingen.

Voor de landbouw werd een vrij ingewikkeld stelsel van overgangsregeling uitgewerkt waarbij rekening wordt gehouden met de gevoelige sectoren in de beide landen en in de Gemeenschap.

Voor de zogenaamde « niet-gevoelige producten » zal in beide landen een klassieke overgangsregeling gelden inzake de afschaffing van de douanerechten en de geleidelijke aanpassing van prijzen en steunmaatregelen.

In de groente- en fruitsector wordt in een tienjarige overgangsperiode in twee fasen voorzien. Deze fasen kunnen verschillend in duur zijn voor Spanje en Portugal.

Meer in het bijzonder voor Spanje wordt in de eerste fase gestreefd naar een verbetering van de infrastructuur van de Spaanse markt.

Voor wijn worden bijzondere maatregelen getroffen. Voor Spanje wordt een volume van 27,5 miljoen hectoliter tafelwijn als referentie genomen voor de vaststelling van de regels voor verplichte distillatie.

Ten vijfde, de visserij. Om de moeilijkheid van het probleem in te zien moet men bedenken dat de integratie van de Spaanse en de Portugese visserijsector in de Gemeenschap betekent: een verdubbeling van het aantal vissers, een verhoging van de vangstcapaciteit met 75 pct. en een verhoging van de voor menselijke consumptie bestemde producten met 45 pct. Voor Spanje wordt daarom in volgende regeling voorzien: 300 Spaanse vissersvaartuigen, op een naamlijst vermeld, krijgen toegang tot de meridionale visserijzones van de Gemeenschap met uitsluiting tot 1995 van de zogenaamde *Irish Box*-zone. Hiervan mogen slechts 150 vaartuigen terzelfder tijd hun activiteit uitoefenen. Naarmate deze vaartuigen worden opgelegd, mogen ze slechts worden vervangen door eenheden met de helft van de capaciteit van de buiten gebruik gestelde vaartuigen om de Spaanse visserijvloot aldus geleidelijk in verhouding te brengen met de visbestanden.

Voor Portugal wordt de toegang verzekerd tot dezelfde communautaire wateren, maar slechts voor de vangst van twee soorten vis van weinig waarde.

Het zesde punt betreft de buitenlandse betrekkingen. De preferentiële overeenkomsten van de Gemeenschap zullen ook door Spanje en Portugal worden toegepast, zij het met een aantal overgangsmaatregelen. Beperkingen tegenover de Gatt-landen en de landen met staatshandel moeten in beide landen ook geleidelijk worden afgebroken. Belangrijk is daarbij dat Spanje en Portugal gehouden zijn de Multivezelovereenkomst toe te passen alsmede de daarmee samenhangende bilaterale overeenkomsten.

Ten zevende, de financiële bepalingen. Spanje en Portugal zullen volwaardig deelnemen aan de financiering van de communautaire begroting. Omwille van het feit dat de twee landen slechts geleidelijk van de voordelen van hun lidmaatschap zullen kunnen genieten, wordt tot 1991 in een degressieve terugbetaling voorzien van hun bijdragen, voor Spanje berekend op basis van de BTW-bijdrage en voor Portugal op een gelijkaardige formule gebaseerd op het BNP. De BTW wordt namelijk in Portugal slechts drie jaar na de toetreding ingevoerd.

De toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschap voor atoomenergie stelde geen grote problemen. Vermeldenswaardig is het feit dat Spanje zich ertoe verbonden heeft zo vlug mogelijk een oplossing te zoeken voor het probleem dat voortvloeit uit het feit dat Spanje tot op heden niet is toegetreden tot het niet-proliferatieverdrag inzake kernwapens.

In de algemene bespreking werden volgende thema's behandeld: het belang en de betekenis van de toetreding van Spanje en Portugal. De moeilijkheden rond de toetreding op economisch en sociaal gebied en de bredere Europese context.

Verscheidene leden van de commissie hebben het belang en de betekenis van de toetreding onderstreept. Allen verklaarden zich voorstander van de toetreding vanuit politiek standpunt. Het bijzonderste argument hierbij was, dat door de toetreding de prille democratie in Portugal en Spanje werd ondersteund.

Nog op politiek vlak werd de aandacht gevestigd op de inspanning tot regionalisering, met name in Spanje. Op economisch vlak daarentegen vreest men moeilijkheden vooral op het gebied van de landbouw, de tuinbouw en de zeevisserij. Deze moeilijkheden zullen vooral sterk worden aangevoeld door Zuid-Frankrijk en Italië, maar ook door onze tuinbouwers die grote investeringen in serres moeten verrichten en nu zullen worden geconfronteerd met aanvoer bijvoorbeeld uit Andalusië.

Gevreesd wordt dat de evolutie naar een Europa van de twee snelheden nog zal worden versterkt door de intrede van twee landen waarvan het economisch peil gevoelig lager ligt dan het gemiddelde van de EG. Zal dit geen algemene verarming van de EG tot gevolg hebben?

Op sociaal vlak worden vragen gesteld over de samenhang tussen het nieuwe verdrag en de voorheen afgesloten bilaterale verdragen op het stuk van de sociale zekerheid.

Verder werden er ook vragen geformuleerd in verband met het aantal geïmmigreerde families uit Spanje en Portugal en de weerslag hiervan op onze arbeidsmarkt. Men vroeg ook hoe het Europese Parlement nu zal zijn samengesteld, hoe de bijdrage van Portugal zal worden berekend en wat er zal gebeuren met het aantal Europese ambtenaren.

Wat de bredere Europese context aangaat, betreuren verschillende sprekers dat de EEG niet meer blijkt geeft van samenhang. Heeft men gelijk gehad met het Verenigd Koninkrijk op te nemen op een ogenblik dat de economische en politieke eenmaking nog niet ver genoeg gevorderd was? Zal de toetreding van Spanje en Portugal de eenmaking niet bezwaren en het Europa van de twee snelheden niet onvermijdelijk maken?

In zijn antwoord wijst de minister van Buitenlandse Betrekkingen op volgende punten.

Wat de regionalisering betreft, ziet men een dubbel fenomeen. Enerzijds streeft men naar een grotere economische en politieke dimensie om zich als Europa te kunnen handhaven tegenover de grote machtsblokken. Anderzijds zoekt men geborgenheid in een meer beperkt kader, dat meer aangepast is aan de persoonlijke aspiraties. Op het stuk van de regionalisering zijn de concepten nog niet uitgeklaard. Met de overdracht van de huidige staatsbevoegdheden naar de regio's kweekt men slechts ministaatjes. Verder denkwerk is noodzakelijk. De minister verwijst hierbij naar een studie over de regionalisering in Spanje, gepubliceerd als proefschrift aan een Belgische universiteit. Dit proefschrift laat geen algemene conclusies toe.

Wat de economische ontwikkeling van Spanje en Portugal betreft, kunnen volgende cijfers worden aangehaald: het gemiddeld inkomen per hoofd bedraagt in de Gemeenschap het dubbele van Spanje en het viervoudige van Portugal en de gemiddelde inflatie in de EEG bedraagt 5,6 pct. tegenover 9,5 pct. in Spanje en 26 pct. in Portugal. Er zal een inspanning moeten gebeuren ten voordele van deze twee landen.

Wat de bredere Europese context betreft, betreurt de minister dat op het ogenblik van de toetreding van het Verenigd Koninkrijk, Denemarken en Ierland de finaliteit in de EEG niet voldoende was bepaald. Zo kon men meemaken dat op de recente vergadering van de Europese Raad te Milaan een stemming op basis van artikel 236 van het verdrag van Rome tot verdeeldheid leidde tussen de lid-staten. De discussie over de rol van de respectieve instellingen op basis van het rapport-Dooge is niet beëindigd.

Als antwoord op een vraag over de samenstelling van het Europese Parlement citeert de minister de officiële cijfers: 60 Spaanse en 24 Portugese vertegenwoordigers, aangewezen door hun respectieve Parlementen, zullen zich bij hun collega's in het Europese Parlement voegen.

Wat de economische en financiële problemen rond de toetreding betreft, verwijst de minister naar de bijzonderheden die daaromtrent verstrekt worden in de memorie van toelichting bij het ontwerp. Voor Spanje zal de financiële operatie in de overgangperiode nagenoeg neutraal zijn, terwijl Portugal een forse injectie van ecu's zal genieten.

Voor de Europese ambtenaren is er niet voorzien in een aangroei van de effectieven, maar wel in een herverdeling.

Tot slot beklemtoont de minister nogmaals de principes inzake politieke eenmaking van Europa, opgenomen in het zogenaamde rapport-Tindemans. De bestaande instellingen moeten worden versterkt en niet afgebroken. Dit probleem rijst nu ook rond de gemeenschap van de technologie.

Het ontwerp van wet werd eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden van de commissie.

De commissie was zo vriendelijk het vertrouwen te schenken aan de rapporteur voor het uitbrengen van een mondeling verslag, dat later evenwel zal worden gevolgd door een schriftelijk verslag. (*Applaus op talrijke banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Coppins.

De heer Coppins. — Mijnheer de Voorzitter, de toetreding van Spanje en Portugal tot de EG is aanleiding tot één van die internationale akten die nog vliegenvlug dienden te worden geregeld vóór het zomerreces.

Voor één keer geloof ik dat de SP zich verheugt over de gang van zaken. Toch willen we er de regering attent op maken dat het een verdomd slechte en verkeerde taktiek is, steeds en altijd tot het laatste moment — ik bedoel vóór het reces — met dergelijke zaken te wachten, want wat de EG in haar geheel betreft, is België wel het eerste land dat dit toetredingsverdrag zal goedkeuren. Proficiat.

Met betrekking tot de voorbereidselen die deze toetreding voorafgingen, zou men zich in medische termen als volgt kunnen uitlaten «Het is een moeilijke bevalling geweest», maar kom, einde goed, alles goed.

Ondanks deze moeilijke aanloopperiode, heeft de Raad van State geen fundamentele opmerkingen bij dit ontwerp gemaakt. Omtrent de werking van die EG werden vragen gesteld zodat uiteindelijk in overgangsmaatregelen werd voorzien.

Mijnheer de minister, de onderhandelingen met Spanje en Portugal werden in 1978 aangevat. Voordien hadden beide landen hun democratiseringsproces ingezet. Daardoor kon de deur voor de EG worden geopend en vormen Spanje en Portugal een toegangspoort tot Zuid-Amerika en dragen ze onvermijdelijk bij tot de versterking van de banden met de Arabische wereld. De toetreding van Spanje en Portugal tot de EG is in onze ogen het bewijs van een terugkeer naar de familie van de democratische landen. Aanvankelijk gestart met zes zijn we momenteel uitgegroeid tot een dozijn landen die op zichzelf een Europa vormen waarbij terecht de vraag kan worden gesteld: willen we een koud Europa dat op de voorrechten van zijn betrekkelijke welvaart staat of een edelmoedig solidair Europa?

Zoals onze collega Dejardin in de Kamer zei, heeft de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Economische Gemeenschap meer met politieke wil te maken dan met economisch opportunisme en ik geloof dat hij gelijk heeft. Meer nog dan Spanje zal Portugal solidariteit en bijstand nodig hebben. Kracht, wijsheid en schoonheid blijven de pijlers van de democratie waarbij Spanje en Portugal zich eindelijk volwaardig aansluiten nadat ze voor hun volkeren de vrijheid hebben hersteld. We kunnen niet anders dan ons hierover verheugen en hopen daarbij vurig dat Europa er alleen maar bij wint. (*Applaus op de socialistische banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lepaffe.

M. Lepaffe. — Monsieur le Président, quelques mots pour dire que, dans la difficile construction européenne, nous nous réjouissons de ce nouveau pas.

Nous avons toujours estimé que seule l'Europe, en faisant fi des difficultés et des vitesses différentes dont on parle, peut, par une action économique, sociale et culturelle bien concertée, nous représenter valablement dans ce monde.

Nous nous réjouissons vivement aujourd'hui et peut-être plus encore dans la mesure où, cette fois, deux pays latins nous rejoignent. (*Applaudissements sur les bancs du FDF.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de rapporteur voor zijn uitstekend verslag. De minister van Buitenlandse Zaken en zijn medewerkers feliciteer ik met het tot-stand-komen van dit verdrag. In

1982, toen onze minister van Buitenlandse Zaken het voorzitterschap waarnam van de Ministerraad van de EG werd, zoals ons allen bekend is, een belangrijke wending ten goede gegeven aan de onderhandelingen die hebben geleid tot het tot-stand-komen van dit verdrag.

Het is alleen jammer dat wij dit verdrag in de Senaat moeten goedkeuren in de huidige politieke toestand.

Ik had mij voorgenomen de aandacht te vestigen op de moeilijke omstandigheden waarin deze twee nieuwe leden van de EG thans op regeringsgebied verkeren. In Spanje is zopas de voormalige minister van Buitenlandse Betrekkingen, Fernando Morán, de laan uitgestuurd, hoewel hij grote verdiensten heeft gehad voor zijn land — voor zover ik dat althans kan beoordelen — bij het tot-stand-komen van dit verdrag. Portugal staat voor nieuwe verkiezingen en er bestaat onzekerheid over de toekomst in dit land.

Verder is het merkwaardig dat na de toetreding van deze twee landen het aantal leden van de EG verdubbeld zal zijn in vergelijking met het aanvankelijk aantal, thans twaalf, hetgeen tweemaal zes uitmaakt.

Dit aspect noopt ons tot aandachtige reflexie. Het besluitvormingsproces binnen de EG is één van de politieke aspecten voor de goede werking van de Gemeenschap waarvoor dringend een oplossing moet worden gezocht. De besprekingen die onlangs te Milaan werden gevoerd, zullen ongetwijfeld een dringender karakter hebben gekregen in het perspectief van het tot-stand-komen van een Europese Gemeenschap met twaalf leden.

De interne ontwikkeling van de Gemeenschap en de globale economische toestand van het geheel van de Gemeenschap hebben aanzienlijke veranderingen ondergaan sinds 1978, toen met de toetredingsonderhandelingen voor dit verdrag werd begonnen. Dat schept grote moeilijkheden.

Overigens schijnt de aanpassing van de regering in Spanje erop te wijzen dat dit land zich hiervan bewust is. In de context van de EG mag de politieke besluitvorming niet alleen aan het voorwerp van de verdragen worden gehecht, maar tussen de leden bestaat ook een dringende noodzaak tot bredere politieke samenwerking.

In dat perspectief zou het mij zeer veel genoegen doen indien de tendens tot toetreding tot de Westeuropese Unie in Spanje en Portugal zich omzette in een werkelijke toetreding. Ik hoop ook dat de aanwezigheid van Spanje in de Navo ondubbelzinnig kan worden bevestigd, zodat de Atlantische coherentie van de meeste landen van de EG wordt beklemtoond.

Deze elementen van internationale samenwerking zijn de noodzakelijke voorwaarden om een politieke unie te bereiken. Nu er zoveel landen deel hebben aan de verplichtingen en aan de rechten opgenomen in het verdrag, lijkt de toestand mij niet houdbaar indien ook niet tot politieke unie kan worden besloten.

Mijnheer de Voorzitter, ik had u beloofd zeer kort te zijn. Ik sluit mijn korte uiteenzetting af met mij erover te verheugen dat de sociale gevolgen — de rapporteur heeft er ook op gewezen — meer bepaald voor de Portugese en Spaanse gastarbeiders die tijdens de afgelopen twee decennia op zo'n bijzondere wijze hebben bijgedragen tot de hoge welvaart in dit land, nu ook niet op zich zullen laten wachten en dat die gastarbeiders op sociaal gebied als gelijke medeburgers binnen de EG zullen worden behandeld. Zij verdienen dat overigens volkomen.

De toetreding van landen als Spanje en Portugal geeft aan de Europese Gemeenschap op mondiaal vlak twee bijkomende dimensies. In de eerste plaats kunnen, gelet op de traditie en de verworven kennis, de relaties tussen het Iberisch schiereiland en Centraal- en Zuid-Amerika van beslissende betekenis zijn voor de samenwerking tussen Europa en die landen. Bovendien zal de ontwikkelingssamenwerking in het kader van de overeenkomst van Lomé ook kunnen worden uitgebreid tot de Spaans- en Portugeessprekende landen. Ik denk hier in het bijzonder aan de tragische problematiek van de meeste landen in Centraal-Amerika, de landen in de Caraïbische zee en bepaalde Afrikaanse landen. Ik hoop dat na de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschap, ook op het vlak van de uitbreiding van de overeenkomst van Lomé II in die richting zal worden gedacht.

Het is wellicht overbodig hier mede te delen dat onze fractie dit verdrag eenparig zal goedkeuren. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Noerens.

De heer Noerens. — Mijnheer de Voorzitter, veel werd reeds geschreven en gezegd over de toetreding van Spanje en Portugal tot de Europese Gemeenschap.

Mijn uiteenzetting in dit debat omtrent een nieuw historisch hoogtepunt in de groei tot verdere Europese eenheid zal beperkt blijven tot een paar hoofdpunten, die bijzonder onze aandacht vragen gelet op de verdere uitbouw van het geïntegreerd Europa.

Namens de PVV-fractie heb ik het voorrecht minister Tindemans te mogen feliciteren met zijn belangrijke rol bij deze nieuwe uitbreiding van de Gemeenschappelijke Markt tot een Europa van de Twaalf en voor zijn merkwuurlijke initiatieven om België als een voorbeeld te stellen in zijn actie tot de opname van het koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek.

De vergroting van de binnenmarkt van 272 tot 320 miljoen mensen kan een economische en technologische stimulans betekenen, maar de nieuwe uitbreiding brengt heel wat meer problemen mee dan de vorige.

Bij de oprichting van de Gemeenschap werd in de uitbreiding ervan voorzien en de vereniging van de democratische landen van Europa is een politieke optie die waardering verdient.

Het politiek debat over deze nieuwe uitbreiding zinkt echter in het niet bij de ontleding van de economische aspecten van deze operatie.

De moeilijkheden verbonden aan de vorige uitbreidingen werden tot op heden niet weggewerkt en wij staan nu voor een markt met twaalf partners, die de huidige structuur zwaar op de proef zullen stellen. De Gemeenschap van nu is zeker niet meer de Gemeenschap van de jaren zeventig. Alle lid-staten worden getroffen door de tragische gevolgen van de wereldcrisis en de protectionistische en nationalistische paniekreacties zijn geen bouwstenen voor een verdere uitbouw van het Europese huis en de versteviging van de noodzakelijke grondvesten.

Europa staat voor een nieuwe krachtproef. De honderden inbreuken op de voorschriften van de vrije goederencirculatie vormen geen basis voor verdere aanmoediging tot volledige integratie van de diverse uiteenlopende economische werkomstandigheden.

De vraag rijst dan ook of de nieuwe uitbreiding de moeizaam verkregen Europese verworvenheden niet in gevaar brengt.

Vele kortzichtige, egoïstische overwegingen hebben de stroefheid verergerd. Is de Europese constructie zelf stevig genoeg om de komende uitdagingen aan te kunnen met twaalf potentiële « vetozeggars »?

De politieke besluitvorming is grotendeels geblokkeerd door de eenparigheidsregel en hiervan afstappen is een politieke noodzaak.

Spanje en Portugal brengen economische problemen mee die de Gemeenschap geen gemakkelijke tijd zullen bezorgen, zodat de politieke wil om nationale belangen ondergeschikt te maken aan het Europese belang een dringende noodzaak is en blijft.

Portugal heeft een bruto nationaal produkt per hoofd van de bevolking dat nog lager ligt dan dat van Ierland, toch nog altijd het armste land van de Gemeenschap.

Spanje brengt vooral landbouwproblemen mee.

De nieuwe toetredingen zullen veel geld kosten aan de rijke industrielanden in de Europese Gemeenschap. Een uiterst delicate operatie is deze uitbreiding.

Hoe hoog de struikelblokken echter mogen zijn, de politieke optie genomen in het verdrag van Rome tot bundeling van de krachten om de waarborgen voor vrede en vrijheid te versterken, moet gehandhaafd blijven.

De meest positieve kant aan deze uitbreiding is dat Europa door deze mediterrane inbreng een ander uitzicht krijgt. Europa is niet meer de « Club der rijken » maar wordt tegelijkertijd de grootste alliantie in het Middellandse-Zeegebied.

Via Spanje en Portugal zullen de banden tussen Europa en Midden- en Zuid-Amerika veel strakker worden aangehaald. Zowel op politiek als op economisch vlak liggen daar mogelijkheden die voor alle betrokken partijen baat kunnen hebben.

Deze toetredingen wijzigen het uitzicht van de EEG en geven een nieuwe dimensie aan onze relaties met de rest van de wereld.

Wij verheugen ons in de toetreding van de twee nieuwe democratieën, die in het verleden moeilijke en pijnlijke jaren hebben doorgemaakt.

Wij hopen dat de gebundelde krachten van de Twaalf zullen resulteren in een vernieuwd dynamisme tot bestrijding van de werkloosheid en de gevolgen van de huidige politieke en economische crisis in Europa.

Om deze redenen zal de PVV-fractie deze verdragen unaniem goedkeuren. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est au chevalier de Donnée, secrétaire d'Etat.

M. le chevalier de Donnée, secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au ministre des Relations extérieures. — Monsieur le Président, le ministre des Relations extérieures et le secrétaire d'Etat aux Affaires européennes étant retenus par d'autres devoirs, le gouvernement m'a chargé de vous faire la communication suivante.

Het wetsontwerp dat we thans behandelen heeft betrekking op de derde uitbreiding van de Europese Gemeenschappen. Inderdaad, na de toetreding van Groot-Brittannië, Ierland en Denemarken in 1973 en die van Griekenland in 1981, is het thans de beurt aan Spanje en Portugal.

De toetreding van Spanje en Portugal tot de EG zal op 1 januari 1986 in werking treden, op voorwaarde dat beide landen en alle lid-staten van de Gemeenschap vóór die datum hun akten van bekrachtiging zullen hebben ingediend.

Zoals u weet is dit wetsontwerp vorige week, namelijk op 10 juli 1985, met 183 stemmen voor en bij 2 onthoudingen, in de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd. Daarmee heeft ons land een voorbeeld gesteld in het kader van de Tien van de EG.

Wat betreft de twee nieuw toe te treden lid-staten, heeft Portugal reeds de parlementaire goedkeuringsprocedure beëindigd. In Spanje werden de verdragen reeds in één Kamer goedgekeurd alsmede in commissie van de andere Kamer. Op woensdag komen de verdragen in openbare vergadering van de Spaanse Senaat aan bod. Italië keurde de verdragen reeds in één Kamer goed.

In de preambule van het verdrag van Rome tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap roepen de zes oprichtende landen de overige Europese volkeren, die hun democratische idealen delen, ertoe op, zich bij hun streven aan te sluiten.

Op 28 maart 1977 diende de Portugese regering een verzoek om toetreding tot de Europese Gemeenschap in, en op hun beurt deden de Spaanse autoriteiten op 26 juli van hetzelfde jaar een gelijkaardig verzoek.

Van 1975 af hadden de Spaanse autoriteiten een proces op gang gebracht dat zou uitmonden in het herstel van een pluralistische democratische staatsvorm en de erkenning van de vrijheden van het individu. Deze ontwikkeling kreeg haar beslag op 31 oktober 1978, datum waarop de nieuwe Grondwet werd aangenomen door de verkozen volksvertegenwoordiging.

Ook in Portugal was een democratiseringsproces op gang gekomen dat op 2 april 1976 werd afgerond met het aannemen van een Grondwet.

De onderhandelingen met het oog op het vaststellen van de toetredingsvoorwaarden voor Portugal en Spanje werden respectievelijk in oktober 1978 en februari 1979 aangevat.

De terugkeer van Portugal en Spanje naar de democratie heeft voor deze landen dan ook de deur geopend naar de Europese Gemeenschap die slechts democratische Europese Staten in haar midden wil opnemen.

Zich baserend op democratische waarden en de eerbiediging van de individuele vrijheden, kan de Gemeenschap zich slechts verheugen over de kandidatuur van beide landen die naar de democratie zijn teruggekeerd.

De politieke betekenis van de toetreding van Spanje en Portugal tot de EG zal u niet zijn ontgaan. Beide toetredingen versterken de politieke legitimiteit van de Gemeenschap. Ze beklemtonen de aantrekkingskracht van de Europese integratie en het unieke karakter in de geschiedenis van dit integratieproces, uniek omwille van het feit dat het op vreedzame wijze werd overeengekomen.

Een ander niet te verwaarlozen politiek voordeel is het feit dat de aanwezigheid van Spanje en Portugal binnen de Gemeenschap van die aard is dat haar betrekkingen met bepaalde regio's in de wereld verstevigen. Denken wij hierbij aan Afrika en Centraal- en Zuid-Amerika en aan de culturele en historische banden die door Lissabon en Madrid met deze regio's onderhouden werden. De kwaliteit van de betrekkingen van de EEG met deze laatste zouden er gevoelig door verbeterd en verstevigd kunnen worden.

Bij de onderhandelingen werd uitgegaan van het beginsel dat de kandidaat lid-staten de verdragen en de politieke doelstellingen daarvan,

alle sedert de inwerkingtreding van de verdragen genomen beslissingen, alsmede de voor de interne ontwikkeling van de Gemeenschap uitgestippelde wegen, zouden aanvaarden.

De volgende twee normen hebben dan ook, tegen de achtergrond van dit beginsel, het verloop van de werkzaamheden bepaald:

Ten eerste, de oplossing voor de aanpassingsproblemen diende te worden gevonden niet door de bestaande regels, de verworvenheden van de Gemeenschap — *l'acquis communautaire* —, te wijzigen, maar wel door de invoering van overgangsmaatregelen die het mogelijk zouden maken de vereiste aanpassingen geleidelijk tot stand te brengen;

Ten tweede, de overgangsmaatregelen dienden, globaal bekeken, de wederzijdse voordelen evenwichtig te verdelen.

De onderhandelingen zijn lang en moeilijk geweest. Ze hebben bijna zeven jaar geduurd, daar waar de eerste uitbreiding reeds na anderhalf jaar besprekingen tot stand kon worden gebracht. De lange duur van de onderhandelingen was mede te wijten aan de evolutie die de EEG tussen 1971 en 1985 heeft doorgemaakt. Anderzijds is het u niet onbekend dat bepaalde dossiers bij de besprekingen voor de derde uitbreiding van de Gemeenschap heel wat tijd en aandacht hebben gevestigd, denk bijvoorbeeld maar aan het visserijdossier.

Au cours des travaux, la Belgique s'est efforcée, en toute circonstance et à tous les niveaux, de promouvoir activement la recherche de solutions pragmatiques aux nombreuses difficultés rencontrées. La ligne de conduite fut d'assurer à la fois le respect de l'acquis communautaire et une large compréhension pour les problèmes rencontrés par les deux pays candidats.

Ainsi, la Belgique fut-elle l'initiatrice de nombreuses solutions de compromis, qui contribuèrent au succès final de la négociation.

Le comportement de nos négociateurs fut régulièrement apprécié par toutes les parties, et notamment par les autorités espagnoles et portugaises au cours du premier semestre de 1982, lorsque notre pays a exercé la présidence du Conseil de la CEE.

En plus de la signification politique fondamentale de ces deux adhésions, il faut aussi considérer leur valeur économique et sociale.

L'exposé des motifs vous donne une analyse succincte des actes très volumineux qui reflètent l'énorme complexité de l'intégration progressive de ces deux économies aux nôtres.

Tous les négociateurs ont veillé à protéger leurs intérêts légitimes mais il est apparu, au cours de ces très longues négociations, que les sacrifices et les difficultés réelles que les nouveaux adhérents et certains des membres actuels de la Communauté auront à consentir, seront plus que compensés par l'accroissement des échanges économiques provoqué par l'ouverture réciproque des marchés et la liberté accrue de circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux.

Notre pays se félicite donc de l'adhésion de l'Espagne et du Portugal à la CEE.

L'attitude adoptée par l'Espagne et par le Portugal au dernier Conseil européen, celui de Milan, conforte la position de notre pays. En effet, celui-ci a trouvé chez ses futurs partenaires des préoccupations analogues et une vision très proche du sien.

Qu'il se soit agi de la prise de décision à la majorité, de la nécessité de faire ensemble le marché intérieur et la Communauté de la technologie, du renforcement des pouvoirs du Parlement européen, de la participation à une politique extérieure et de sécurité commune, nous avons trouvé à Milan un écho auprès des délégations espagnole et portugaise.

Je terminerai en rappelant que la Belgique a soutenu avec constance et efficacité les candidatures de Lisbonne et de Madrid. Tous les gouvernements l'ont fait depuis 1977.

Nos futurs partenaires nous en sont reconnaissants et l'ont exprimé à maintes reprises. En octobre dernier, lors de la visite d'Etat de Sa Majesté le Roi au Portugal, les plus hautes autorités de ce pays ont tenu à exprimer leur satisfaction et leur gratitude pour le rôle actif de la Belgique en faveur de son adhésion.

A plusieurs reprises, le Premier ministre, le ministre des Relations extérieures et le secrétaire d'Etat aux Affaires européennes ont entendu des commentaires analogues dans la bouche de nos collègues espagnols. Le 13 juin, au lendemain de la signature du traité d'adhésion, le ministre

des Affaires étrangères d'Espagne affirmait à son collègue belge que la Belgique était le seul pays à avoir soutenu sans faillir la candidature espagnole.

J'espère que le Sénat tout entier confirmera l'engagement de la Belgique en faveur de l'ouverture de la Communauté au Portugal et à l'Espagne. (*Applaudissements sur tous les bancs.*)

De Voorzitter. — Mijnheer de staatssecretaris, wij verontschuldigen ons nogmaals, maar gezien de brief die de Eerste minister mij heeft toegezonden en na overleg met hem, was het enige agendapunt dat wij vandaag konden bespreken het ontwerp van wet houdende goedkeuring van bepaalde internationale akten.

Wij wisten wel dat u opgehouden was op de vergadering van de Europese Gemeenschap, maar wij konden de bespreking van dit ontwerp dus niet verdagen.

Het woord is aan staatssecretaris De Keersmaecker.

De heer De Keersmaecker, staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij bij u, vorige vrijdag, verontschuldigd toen ik heb aangekondigd dat ik hier vandaag te 15 uur niet kon zijn omdat de Raad van de ministers van Landbouw vandaag onder het nieuwe voorzitterschap van de landbouwminister van Luxemburg zijn werkzaamheden aanvangt. Ik moest daaraan deelnemen omdat het ging over de vastlegging van de agenda. Ik ben na die vergadering onmiddellijk naar de Senaat gekomen, maar jammer genoeg ben ik hier te laat aangekomen. Ik dank mijn collega de Donnéa mijn taak hier te hebben overgenomen.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

Wij stemmen zo dadelijk over het enig artikel en over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé dans un instant au vote de l'article unique et au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Plusieurs réunions de commissions sont prévues et, de divers côtés, on me demande si elles se tiendront.

Je présume que, lorsque le Premier ministre demande de suspendre les travaux, il s'agit de ceux au cours desquels un dialogue entre le Sénat et le gouvernement doit s'instaurer et que, dès lors, les réunions de commissions où la présence d'un ministre est absolument nécessaire ne peuvent avoir lieu.

Par contre, s'il s'agit uniquement d'approuver un rapport, ce qui est de la compétence exclusive de la commission, c'est à son président de juger si celle-ci doit se réunir normalement.

M. Delmotte. — D'accord, c'est tout à fait normal.

M. le Président. — De telles réunions peuvent avoir lieu. Je pense surtout à la commission de l'Intérieur et à celle de la révision de la Constitution qui a commencé ses travaux cet après-midi.

De heer Wyninckx. — Dat zal nu iets moeilijker liggen, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Het goedkeuren van het verslag zal niet zo moeilijk zijn, mijnheer Wyninckx.

VERVOLGINGEN TEN LASTE VAN LEDEN VAN DE SENAAT

Stemming over de conclusies van de commissie

POURSUITES A CHARGE DE MEMBRES DU SENAT

Vote sur les conclusions de la commission

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over de besluiten van de verslagen nummers 918, 919 en 930 die betrekking hebben op vervolgingen ten laste van leden van de Senaat.

Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur les conclusions des rapports nos 918, 919 et 930 relatifs aux poursuites à charge de membres du Sénat.

Je mets aux voix les conclusions de la commission de la Justice.

Ik breng de conclusies van de commissie voor de Justitie in stemming.

— Ces conclusions, mises aux voix par assis et levé, sont adoptées.

Deze conclusies, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, worden aangenomen.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN :

1. VERDRAG TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE, HET KONINKRIJK DENEMARKEN, DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND, DE FRANSE REPUBLIEK, DE HELLEENSE REPUBLIEK, DE IERSE REPUBLIEK, DE ITALIAANSE REPUBLIEK, HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN, HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND, LID-STATEN DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN, EN HET KONINKRIJK SPANJE EN DE PORTUGESE REPUBLIEK, BETREFFENDE DE TOETREDING VAN HET KONINKRIJK SPANJE EN DE PORTUGESE REPUBLIEK TOT DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE;
2. BESLUIT VAN DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN INZAKE DE TOETREDING VAN HET KONINKRIJK SPANJE EN DE PORTUGESE REPUBLIEK TOT DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL;
3. AKTE BETREFFENDE DE VOORWAARDEN VOOR DE TOETREDING VAN HET KONINKRIJK SPANJE EN DE PORTUGESE REPUBLIEK EN DE AANPASSING DER VERDRAGEN, BIJLAGEN GENUMMERD 1 TOT XXXVI EN PROTOCOLLEN GENUMMERD 1 TOT 25;
4. SLOTAKTE EN BIJGEVOEGDE DOCUMENTEN,

ONDERTEKEND TE MADRID EN TE LISSABON OP 12 JUNI 1985

*Beraadslaging en stemming over het enig artikel
Stemming over het geheel*

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DES ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS:

1. TRAITE ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE ROYAUME DE DANEMARK, LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, LA REPUBLIQUE FRANÇAISE, LA REPUBLIQUE HELLENIQUE, LA REPUBLIQUE D'IRLANDE, LA REPUBLIQUE ITALIENNE, LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG, LE ROYAUME DES PAYS-BAS, LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, ETATS MEMBRES DES COMMUNAUTES EUROPEENNES, ET LE ROYAUME D'ESPAGNE ET LA REPUBLIQUE PORTUGAISE, RELATIF A L'ADHESION DU ROYAUME D'ESPAGNE ET DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE A LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE ET A LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE;
2. DECISION DU CONSEIL DES COMMUNAUTES EUROPEENNES RELATIVE A L'ADHESION DU ROYAUME D'ESPAGNE ET DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE A LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER;

3. ACTE RELATIF AUX CONDITIONS D'ADHESION DU ROYAUME D'ESPAGNE ET DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE ET AUX ADAPTATIONS DES TRAITES, ANNEXES NUMEROTEES I A XXXVI ET DES PROTOCOLES NUMEROTES 1 A 25;

4. ACTE FINAL ET DOCUMENTS Y ANNEXES,

SIGNES A MADRID ET A LISBONNE LE 12 JUIN 1985

*Discussion et vote de l'article unique
Vote sur l'ensemble*

M. le Président. — La discussion générale relative au projet de loi portant approbation d'actes internationaux ayant été close tout à l'heure, nous passons à l'examen de l'article unique.

Daar de algemene beraadslaging over het ontwerp van wet houdende goedkeuring van internationale akten daarstraks werd gesloten, gaan wij nu over tot de bespreking van het enig artikel dat luidt:

Enig artikel. De volgende internationale akten zullen volkomen uitwerking hebben:

1. Verdrag tussen het koninkrijk België, het koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, de Helleense republiek, de Ierse Republiek, de Italiaanse Republiek, het groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, lid-staten der Europese Gemeenschappen, en het koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek, betreffende de toetreding van de Portugese Republiek en het koninkrijk Spanje tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor atoomenergie;

2. Besluit van Raad van de Europese Gemeenschappen inzake de toetreding van het koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschap voor kolen en staal;

3. Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing der verdragen, Bijlagen genummerd I tot XXXVI en Protocollen genummerd 1 tot 25;

4. Slotakte en Bijgevoegde Documenten, ondertekend te Madrid en te Lissabon op 12 juni 1985.

Article unique. Sortiront leur plein et entier effet, les actes internationaux suivants:

1. Traité entre le royaume de Belgique, le royaume du Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République française, la République hellénique, la République italienne, le grand-duché de Luxembourg, le royaume des Pays-Bas, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats membres des Communautés européennes, et le royaume d'Espagne et la République portugaise, relatif à l'adhésion du royaume d'Espagne et la République portugaise à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique;

2. Décision du Conseil des Communautés européennes relative à l'adhésion du royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté européenne du charbon et de l'acier;

3. Acte relatif aux conditions d'adhésion du royaume d'Espagne et de la République portugaise et aux adaptations des traités, Annexes numérotées I à XXXVI et des Protocoles numérotés 1 à 25;

4. Acte final et Documents y annexés, signés à Madrid et à Lisbonne le 12 juin 1985.

Vraagt niemand hierover het woord?

Dan breng ik het enig artikel in stemming.

Je mets aux voix l'article unique.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het ontwerp van wet in zijn geheel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

130 membres sont présents.

130 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont participé au vote:

Hebben aan de stemming deelgenomen:

MM. Akkermans, Aubecq, Bascour, Belot, Bens, Bock, Boel, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, De Baere, De Bondt, De Bremaeker, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, Deconinck, le chevalier de Donnée, Degroove, De Kerpel, Delcroix, Delmotte, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, De Smeyster, de Wasseige, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Doumont, Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Eicher, Férier, Février, Flagthier, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Goossens, Grosjean, Hamelle, Holsbeke, Hubin, Jandrain, Kenens, Kevers, Lagae, Lagasse, Lagneau, Lepaffe, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mainil, Matthys, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Mouton, Nicolas, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Péciaux, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vermeiren, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, ik was zo stemlustig dat ik vanop de plaats van collega Paul Peeters heb gestemd.

De Voorzitter. — Akte wordt u daarvan gegeven.

Je vous propose de nous réunir, en principe, demain à 14 heures.

M. Wyninckx. — En principe!

M. le Président. — En effet, monsieur Wyninckx; il se peut que nous soyons amenés à devoir suspendre nos travaux.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De volgende voorstellen van wet werden ingediend:

1^o Door mevrouw Van Puymbroeck, strekkende tot de uitrusting van auto's met twee zijspiegels;

Les propositions de loi ci-après ont été déposées:

1^o Par Mme Van Puymbroeck, visant à équiper les voitures automobiles de deux rétroviseurs latéraux;

2^o Door de heer Vermeiren, tot wijziging van artikel 4, § 1, van de wet van 28 juni 1960 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de personen die bij het leger tijdelijke diensten volbracht hebben.

2^o Par M. Vermeiren, modifiant l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 28 juin 1960 relative à la sécurité sociale des personnes ayant effectué des services temporaires à l'armée.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over hun inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

Demandes — Verzoeken

Les demandes d'interpellation suivantes ont été déposées:

1^o Par M. Jules Peetermans au ministre des Relations extérieures sur « les raisons pour lesquelles on a fixé les cadres linguistiques de l'Office de sécurité sociale d'outremer sans tenir compte du volume des affaires traitées respectivement en français et en néerlandais »;

De volgende interpellatieverzoeken werden ingediend:

1^o Door de heer Jules Peetermans tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen over « de redenen waarom de taalkaders van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid werden vastgesteld zonder rekening

te houden met het aantal zaken dat respectievelijk in het Frans en in het Nederlands wordt behandeld »;

2^o Par M. Luyten au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « la discussion du rapport sur les événements du Heysel par le Sénat et les sanctions à prendre contre le bourgmestre de Fouron ».

2^o Door de heer Luyten tot de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt over « de behandeling van het verslag over de Heizelgebeurtenissen door de Senaat en de sancties te treffen tegen de burgemeester te Voeren ».

La date de ces interpellations sera fixée ultérieurement.

De datum van deze interpellaties zal later worden bepaald.

Le Sénat se réunira demain mardi 16 juillet 1985 à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw morgen dinsdag 16 juli 1985 te 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 15 h 40 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 15 u. 40 m.)